

**Übersetzer (dt.-fr.)  
im Amtsbezirk des Generalkonsulats Bordeaux**

**Liste des traducteurs (alle.-fr.)  
dans la circonscription du  
Consulat Général à Bordeaux**

HAUSANSCHRIFT  
35 cours de Verdun  
33000 Bordeaux

INTERNET  
[www.allemaeenfrance.diplo.de](http://www.allemaeenfrance.diplo.de)

MAIL: [info@bordeaux.diplo.de](mailto:info@bordeaux.diplo.de)

TEL + 33.556.17.12.22

FAX + 33.556.42.32.65

Stand: November 2021

*unverbindlich und ohne Gewähr (alle Informationen beruhen auf Angaben der Übersetzer)*  
*Liste de traducteurs/interprètes (sans engagement, informations fournies sous toutes réserves)*

<b>AVEYRON (12)</b>		
<p><b>Susanne KUNOW</b></p> <p>Traductrice assermentée All-Fr, Fr-All</p>	<p>rue du Portail 12490 LE VIALA DU TARN</p>	<p>06.77.07.12.99 05 65 61 09 16 <a href="mailto:k.susanne@aliceadsl.fr">k.susanne@aliceadsl.fr</a></p>
<b>CHARENTE MARITIME (17)</b>		
<p><b>Josette GOLLWITZER</b></p> <p>Traductrice assermentée All-Fr. près le Tribunal de Munich</p>	<p>149 Boulevard du Marais 17132 MESCHERS sur Gironde</p>	<p>06.37.55.27.71 05.46.02.64.32 <a href="mailto:josetteg@gmx.de">josetteg@gmx.de</a></p>
<p><b>APROMEX</b> (Assistance et Promotion Export) <b>Caterina MICHELS</b></p> <p>Traductions Fr-All, All-Fr</p>	<p>4 bis rue Thiers 17690 ANGOULINS</p>	<p>06.14.90.48.65 <a href="mailto:apromex@gmx.net">apromex@gmx.net</a></p>
<p>Kiosque Interculturel <b>Bénédicte DUJARDIN</b></p> <p>Traductrice diplômée de l'ESIT, assermentée près la Cour d'appel de Poitiers (DE, EN, FR) Membre de la compagnie des experts judiciaires près la Cour d'Appel de Poitiers, C.N.C.E.J</p>	<p>17 avenue du Fort Louis 17000 LA ROCHELLE</p>	<p>09.72.91.76.82 06.80.14.23.77 <a href="mailto:infos-dujardin@orange.fr">infos-dujardin@orange.fr</a></p>

## **DORDOGNE (24)**

<b>Carola BAYLÉ</b> Traductrice et Interprète Fr- All -Ang	212 chemin du Cuquet 24210 BARS	05.53.05.50.16 06.07.60.53.44 <a href="mailto:msi.carola@wanadoo.fr">msi.carola@wanadoo.fr</a>
<b>Vera MUNZ-WILSON,</b> Traductrice Ang., Fr. > All.	27 rue du Barry 24290 MONTIGNAC	05.53.51.50.46 06.08.48.64.41 <a href="mailto:vmwtranslation@gmail.com">vmwtranslation@gmail.com</a>

## **HAUTE GARONNE (31)**

<b>Olaf JANSEN</b> Traducteur assermenté (près la Cour d'Appel de Toulouse)	Appt. H55, 1 rue Peyrolade 31300 TOULOUSE	06.75.42.29.99 05.61.41.19.55 <a href="mailto:jansentraduction@yahoo.fr">jansentraduction@yahoo.fr</a>
<b>Beate RAUSCH</b> Traductrice	1, place de Tholosie 31750 ESCALQUENS	06.16.66.13.07 <a href="mailto:pc-br@orange.fr">pc-br@orange.fr</a>
<b>Frank THIESER</b> Traducteur assermenté (Vereidigt für Deutschland)	14 impasse du Chaperon rouge 31540 Montégut-Lauragais	06.61.75.49.88 09.77.74.20.26 <a href="mailto:frank.thieser@laposte.net">frank.thieser@laposte.net</a> <a href="http://www.frank-thieser.net">www.frank-thieser.net</a>
<b>Renate WALENDY</b> Traductrice (vereidigt für Deutschland)	18 rue de l'Aouta 31170 TOURNEFEUILLE	05.34.51.22.12 <a href="mailto:renate.walendy@wanadoo.fr">renate.walendy@wanadoo.fr</a>
<b>Petra WEILBÄCHER</b> Traductrice (vereidigt für Deutschland)	8 rue Bernard Janson 31320 CASTANET-TOLOSAN	06.85.05.55.35 <a href="mailto:pe.trad@orange.fr">pe.trad@orange.fr</a>
<b>Sylvia ZILLY</b> Traductrice (Assermentée pour l'Allemagne), Master droit international et européen, spécialisée trad. juridique All-Fr	31000 TOULOUSE	06.10.43.75.39 <a href="mailto:sylviazilly@gmail.com">sylviazilly@gmail.com</a>

## **GERS (32)**

<b><u>Pas de traducteur</u></b>		
---------------------------------	--	--

## **GIRONDE (33)**

<p>Cabinet HORIZONS <b>Rachel LEDENT-STOJANOV</b></p> <p>Traductrice-Interprète, expert près la Cour d'Appel de Bordeaux</p>	<p>Cité mondiale – 2<sup>ème</sup> étage 23 Parvis des Chartrons Cité Mondiale 33074 BORDEAUX-Cedex</p>	<p>05.56.01.70.22 06.68.61.41.14 <a href="mailto:rlident@aol.com">rlident@aol.com</a> <a href="http://www.traducteur-interprete-horizons.fr">www.traducteur-interprete-horizons.fr</a></p>
<p><b>Marie-Christine CASTAING</b></p> <p>dipl. trad. littéraire (All → Fr)</p>	<p>43 avenue Alsace Lorraine 33200 Bordeaux</p>	<p>06.79.34.93.69 <a href="mailto:m-christine.castaing@orange.fr">m-christine.castaing@orange.fr</a></p>
<p><b>Christine CHASSAGNE</b></p> <p>Traduction All.-Fr. Expert près la Cour d'appel de Bordeaux</p>	<p>16 rue du bois de l'océan, 33121 CARCANS</p>	<p>06.14.64.68.11 <a href="mailto:ch.chassagne@gmail.com">ch.chassagne@gmail.com</a></p>
<p><b>Wiltrud FALK</b></p> <p>Interprète-traductrice</p>	<p>198 Bd. de Côte d'Argent 33120 Arcachon – Le Moulleau</p>	<p>Tél./Fax: 05.57.72.02.90 06.28.98.38.78 <a href="mailto:wiltrud.falk@gmail.com">wiltrud.falk@gmail.com</a></p>
<p><b>Cordula GUSKI</b></p> <p>Traductrice et interprète de conférence assermentée (Expert près la Cour d'Appel de Bordeaux)</p>	<p>81 rue de Patay 33000 BORDEAUX</p>	<p>05.56.24.41.92 06.76.85.23.69 <a href="mailto:guskitrad@free.fr">guskitrad@free.fr</a> <a href="http://www.guskitrad.com">www.guskitrad.com</a></p>
<p><b>Veronika MARTIN</b></p> <p>Traductrice assermentée (près la Cour d'appel de Bordeaux)</p>	<p>16, allée Cantelou 33360 LATRESNE</p>	<p>05.56.20.64.43 06.61.94.66.58 <a href="mailto:vera.martin@wanadoo.fr">vera.martin@wanadoo.fr</a></p>
<p><b>Birgit MOULIÉ</b></p> <p>Traductrice Fr., Angl. → All.</p>	<p>17 rue de Belgique 33800 BORDEAUX</p>	<p>05.24.60.65.19 06.68.35.08.11 <a href="mailto:birgit@birgitmoulie.com">birgit@birgitmoulie.com</a></p>
<p><b>Annette MÜNKER</b></p> <p>Traductrice, interprète Fr, Angl, All</p>	<p>87 quai des Chartrons, Apt 12 33300 BORDEAUX</p>	<p>06.03.77.76.24 <a href="mailto:annette.munker2@wanadoo.fr">annette.munker2@wanadoo.fr</a></p>
<p>GS-Traductions / prof. Trad. <b>Ghislaine SCHOONHEERE</b></p>	<p>756 rue des Chanterelles 33127 SAINT JEAN D'ILLAC</p>	<p>Tél./Fax: 05.56.21.66.90 <a href="mailto:gschoonh@free.fr">gschoonh@free.fr</a> <a href="http://gschoonh.free.fr">http://gschoonh.free.fr</a></p>
<p><b>Sonia LÉPINE</b></p> <p>Traductrice Fr, All, Angl, Ital Non assermentée</p>	<p>2 rue des Cormorans 33970 CAP FERRET</p>	<p>06.72.07.21.20 <a href="mailto:sotradart@gmail.com">sotradart@gmail.com</a></p>

<b>LANDES (40)</b>		
<b>Esther BERDOT-MAIR</b> Fr→All, All→Fr	29 rue Dr. Charles Dupouy 40000 MONT-DE-MARSAN	05.58.75.34.50 06.82.64.10.18 <a href="mailto:berdotesther@free.fr">berdotesther@free.fr</a>
<b>LOT ET GARONNE (47)</b>		
<b>Raymond GUILLON</b> Traducteur diplômé Dt.fr.spanisch, Vereidigt für Saarland,  spécialisé en traductions juridiques assermenté près la Cour d'Appel d'Agen en langue allemande	Les Mathieux 47360 SEMBAS	06.82.10.88.55 <a href="mailto:r.guillon@wanadoo.fr">r.guillon@wanadoo.fr</a>
<b><u>PYRENEES ATLANTIQUE (64)</u></b> <a href="mailto:gregcharriere@hotmail.com">mailto:gregcharriere@hotmail.com</a>		
<b>Gabi HAUBITZ</b> Traduction / Interprétariat All-Fr / Fr-All Vereidigte Übersetzerin, Dolmetscherin am Amtsgericht von Pau	2210 route Labagnère 64290 LASSEUBE	06 84 64 99 35 <a href="mailto:imc5@free.fr">imc5@free.fr</a>
<b><u>DEUX-SEVRES (79)</u></b>		
<b>Gabriel LIÉGEOIS</b> Traducteur expert près la Cour d'Appel de Poitiers Interprète expert près la Cour d'Appel de Poitiers	3 Le Sourdis 79380 SAINT-ANDRÉ s. SÈVRE	05.49.80.89.99 06.80.62.18.93 Fax: 09.55.58.50.07 <a href="mailto:gabriel.liegeois@a-trema.com">gabriel.liegeois@a-trema.com</a> <a href="http://www.a-trema.com">www.a-trema.com</a>
<b><u>TARN (81)</u></b>		
<b>Isabella DUFOUR-BAUMGARTNER</b> Traductrice assermentée (près la Cour d'Appel de Toulouse)	6 chemin de Saint Salvadou 81990 PUYGOUZON	06.88.30.05.16 <a href="mailto:dufour@mines-albi.fr">dufour@mines-albi.fr</a>
<b><u>TARN ET GARONNE (82)</u></b>		
<b>Barbara INGENHAG</b> Traductrice assermentée (Economie) Fr, All	107 rue de Grandselve 82600 BOUILLAC	06.08.07.04.51 <a href="mailto:barbara@ingenhag.eu">barbara@ingenhag.eu</a>

## **HAUTE VIENNE (87)**

<b>Iris MICHALKY-RUCHAUD</b> Traductrice/interprète, All, Fr, Angl Expert judiciaire (près la Cour d'Appel de Limoges)	Le Mas 87380 SAINT VITTE/BRIANCE	Tel / Fax :05 55 71 78 31 06 64 03 80 35 <a href="mailto:iris.michalsky-ruchaud@orange.fr">iris.michalsky-ruchaud@orange.fr</a>
<b>KALICOM sarl</b> <b>Martina SCHÜTZ-LACOTTE</b>  Traductrice / Interprète de conférence (techniques industrielles Konferenzdolmetscherin und Dipl.- Übersetzerin mit Schwerpunkt Technik	59 les Landes 87800 BURGNAÇ	05.55.70.08.80 06.11.14.63.92 <a href="mailto:info@kalicom.fr">info@kalicom.fr</a>
<b>Edith MATEJKA</b>  Expert Traductrice-Interprète près la Cour d'Appel de Limoges Beeidigte Übersetzerin und Dolmetscherin beim Kammergericht Limoges	18, impasse de Verthamont 87000 LIMOGES	05.55.50.93.51 07.77.04.13.46 <a href="mailto:e.matejka@wanadoo.fr">e.matejka@wanadoo.fr</a>